

Porzellan – das weiße Gold

چینی - طلای سفید

خلاصه مطالب درس

آنچه باید بدانید

جملات ربطی (نسبی) - فاعلی مفرد

با جمله ربطی (یا نسبی) درباره يك شخص یا يك شیئی شرح و توضیح بیشتری میدهیم . جملات ربطی جملات پیرو هستند و بهمین جهت طبق قاعده کلی جملات پیرو در آنها فعل صرف شونده در آخر جمله قرار میگیرد.

جملات ربطی با يك ضمیر موصول شروع میشوند. اصولاً این ضمیر موصول بلافاصله پس از اسمی میآید که درباره آن توضیح بیشتری داده میشود و از نظر ساخت دستوری تابع همان اسم است. برای تشخیص این ساخت و انتخاب ضمیر صحیح باید سه نکته را در نظر گرفت: ۱- اینکه اسم مربوطه مذکر (der)، مؤنث (die) یا خنثی (das) است.

Der Mann, der Böttger hieß, ...

Die Geschichte, die wahr ist, ...

Das Hobby, das viele Menschen hatten, ...

۲- اینکه اسم مربوطه مفرد است یا جمع

۳- اینکه فعل جمله پیرو روی اسم چه تأثیری از نظر قرار دادن آن در حالت فاعلی یا مفعولی یا اضافه دارد.

نکات شماره ۱ و ۳ فعلاً مورد بحث ما نیستند و در درس بیست و سوم توضیح داده خواهند شد. در حالات زیر ضمیر موصول همان حرف تعریف معین است:

الف) **der** در اسم های مذکر در حالت فاعلی

Vor fast 300 Jahren lebte ein Mann.

جملات مستقل

Der Mann hieß F. Böttger.

جمله ربطی *Vor fast 300 Jahren lebte ein Mann, der F. Böttger hieß.*

ب) **die** در اسم های مؤنث. در حالت فاعلی و مفعولی بیواسطه

Ich erzähle Ihnen eine Geschichte.

جملات مستقل

Die Geschichte ist wahr.

جمله ربطی *Die Geschichte, die ich Ihnen erzähle, ist wahr.*

ج) **das** در اسم های خنثی در حالت فاعلی و مفعولی بیواسطه

Er hatte ein Hobby.

جملات مستقل

Viele Menschen hatten damals dieses Hobby.

جمله ربطی *Er hatte ein Hobby, das damals viele Menschen hatten.*

حین دیدار از کارخانه معروف چینی سازی شهر مایسن خانم برگر سرگذشت کشف طرز تهیه چینی را تعریف میکند. کیمیاگری بنام فریدریش بوتگر ادعا میکرد که میتواند طلا بسازد.

Frau Berger: Kennen Sie die Geschichte, wie hier in Meißen das Porzellan erfunden wurde?

- Andreas: Nein – aber sie interessiert mich.
 Frau Berger: Die Geschichte, die ich Ihnen jetzt erzähle, ist wahr! Also, vor fast 300 Jahren lebte hier ein Mann, der Friedrich Böttger hieß. Er hatte ein Hobby, das damals viele Menschen hatten: Er beschäftigte sich mit Alchimie.
 Andreas: Und die Alchimisten hatten vor allem ein Ziel: Sie wollten Gold herstellen.
 Frau Berger: Genau. Aber Friedrich Böttger behauptete, er könne das. Er behauptete, und zwar laut, er könne Gold herstellen. Und das war sein Unglück.
 Andreas: Wieso sein Unglück?
 Frau Berger: Weil nun der König von Preußen, der davon hörte, unbedingt dieses Gold haben wollte.

بوتگر را دستگیر کردند و گرچه او موفق به تهیه طلائی ناب نشد ولی در عوض طرز ساختن چینی را کشف کرد.

- Frau Berger: Böttger bekam Angst. Er wurde verfolgt und floh nach Sachsen, um sich zu schützen. Pech!
 Andreas: Was passierte ihm da?
 Frau Berger: Der Kurfürst* von Sachsen sperrte ihn in seiner Burg ein. Dort sollte Böttger Gold herstellen. Das war unmöglich. Und da sollte er wenigstens das "weiße Gold" – so nannte man damals das Porzellan – finden. Der Kurfürst von Sachsen, der das Geschirr aus China bewunderte, wollte unbedingt wissen, wie dieses Geschirr hergestellt wurde. Ein ganzes Jahr lang war Böttger gefangen, dann entdeckte er das Geheimnis. Im Januar 1710 meldete der Kurfürst von Sachsen für ganz Europa ein Patent an: das Patent für die Porzellanmanufaktur.
 Ex: Glück im Unglück.

تمرینات

1 با استفاده از کلمات داده شده داستان کشف طرز تهیه چینی را تعریف کنید یا بنویسید. صیغه ماضی مطلق افعال را بکار ببرید.

Friedrich Böttger

lebte vor 300 Jahren
 Hobby: Alchimie
 Alchimie – Ziel: Gold herstellen
 behauptet laut, er könne das
 Unglück

König von Preußen

Ziel: Gold haben
verfolgt Böttger

Friedrich Böttger

flieht nach Sachsen
will sich schützen

Kurfürst von Sachsen

Böttger: gefangen
will Gold haben

Friedrich Böttger

ein Jahr gefangen
entdeckt Geheimnis

Kurfürst von Sachsen

meldet Patent an

قسمتهائی را که زیر آنها خط کشیده شده تبدیل به جمله ربطی کنید. دقت کنید که ضمیر موصول بلافاصله پس از اسم (دستوری) قرار میگیرد.

1. Frau Berger erzählt eine Geschichte. Die Geschichte ist wahr.
Frau Berger erzählt eine Geschichte, die wahr ist.
2. Vor fast 300 Jahren lebte ein Mann. Der Mann hieß Friedrich Böttger.
3. Der Mann hieß Friedrich Böttger. Er hatte Alchimie als Hobby.
4. Böttger hatte ein Hobby. Das Hobby hatten damals viele Menschen.
5. Der König von Preußen hörte davon. Er wollte das Gold unbedingt haben.
6. Böttger floh nach Sachsen. Er bekam Angst.

7. Der Kurfürst von Sachsen bewunderte das Geschirr aus China. Er wollte auch so ein Geschirr haben. _____

8. Er sperrte Böttger ein. Böttger sollte das Geheimnis entdecken.

9. Der Kurfürst von Sachsen meldete ein Patent an. Er wollte das Patent für ganz Europa haben. _____

۳ از ترکیب جملات مستقل زیر جملات پیرو و جملات پرسشی غیر مستقیم و جملات پیرو که با حرف ربط داده شده (در پرانتز) آغاز میشوند بسازید.

1. Wie wurde in Meißen das Porzellan erfunden? Kennen Sie die Geschichte?
Kennen Sie die Geschichte, wie in Meißen das Porzellan erfunden wurde?

2. F. Böttger beschäftigte sich mit Alchimie. Er wollte Gold herstellen. (weil)

3. F. Böttger behauptete laut: "Ich kann Gold herstellen." (daß)

4. Das war sein Unglück. Der König von Preußen hörte davon. (weil)

5. Böttger floh nach Sachsen. Er wollte sich schützen. (um ... zu)

6. Der Kurfürst von Sachsen wollte unbedingt wissen: Wie wird das Gold hergestellt?

7. Er sperrte Böttger ein. Böttger sollte das Geheimnis entdecken. (damit)

8. Böttger brauchte ein Jahr. Dann entdeckte er das Rezept für Porzellan.
(um ... zu) _____
